

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

BİRİNCİ YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON SORUSU (GENEL)

Türk dıŐ politikasının çok boyutlu olmasından ne anlıyorsunuz? TartıŐınız.

BİRİNCİ YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON SORUSU (İNSAN HAKLARI)

İnsan hakları kavramını tanımlayarak, tarihsel gelişimini ve günümüzde ve gelecekte diplomaside oynayabileceđi rolü deđerlendiriniz.

BİRİNCİ YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON SORUSU (BİLİŐİM)

Bilgi teknolojileri ve biliŐimin, diplomasi ve konsolosluk hizmetlerine sunabileceđi katkılar hakkında bir kompozisyon yazınız.

TÜRKÇE KOMPOZİSYON SORUSU (ORTAK)

21. yüzyılda karşı karşıya kalınan başlıca küresel tehditleri ve bu tehditlere yönelik çözüm yollarını anlatan bir kompozisyon yazınız.

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ (ORTAK)

Schengen vizesi temininde karşılaşılan zorlukların giderilmesi ve vatandaşlarımızın Schengen alanına vizesiz girişlerinin sağlanması yönündeki girişimlerimiz devam etmektedir. Beklentimiz, AB'nin ülkemizle vizesiz seyahate ilişkin müzakereleri biran önce başlatmasıdır.

Diđer taraftan, son bir yıl içerisinde, Kafkaslardan Orta DoĐu ve Afrika'ya uzanan geniş bir coĐrafyada yaklaşık on ülkeyle vize anlaşması imzalanmıştır. Vatandaşlarımızın vizesiz seyahat haklarının genişletilmesine yönelik çalışmalarımız sürecektir.

Bunlara ilaveten, ülkemize iş görüşmesi amacıyla gelmek isteyen Sahra'nın güneyindeki Afrika ülkelerinden işadamlarına kolaylıklar sağlanmaktadır. Keza, Batı ve Körfez ülkelerinden gelecek şahıslara sınırda vize verilmesine matuf uygulama sürdürülmektedir. Ayrıca, bazı Güney Asya ve Latin Amerika ülkelerine geçmiş yıllarda tanınan vize kolaylıkları devam ettirilmektedir.

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKE'E CEVİRİ METNİ (GENEL-İNGİLİZCE)

"I am convinced that the region can play a bigger role in the UN and the UN can play a greater role in the region," was the message that the UN Secretary-General reiterated during his last trip to South America, in June 2011, when he visited Argentina, Brazil, Colombia and Uruguay. In February 2011, the Secretary-General visited Ecuador and Peru.

During these visits, the Secretary-General met with Heads of State, national authorities and representatives of civil society. The Secretary-General highlighted the contribution of South American countries to key issues on the global agenda, such as peace and security, particularly in Haiti; the protection of human rights; transitions to democracy; poverty reduction; and climate change. The Secretary-General also welcomed the regional efforts on integration, South-South cooperation and disarmament.

YABANCI DİLDEN TÜRKE'E CEVİRİ METNİ (GENEL-FRANSIZCA)

Aujourd'hui et demain se tient à Madrid une conférence sur les victimes du terrorisme dans le cadre du Forum Global contre le Terrorisme.

L'objectif de cette conférence est tout d'abord de débattre de la meilleure façon pour les États de venir en aide aux victimes du terrorisme, notamment dans la phase souvent longue et pénible des procédures judiciaires contre les auteurs de ces actes. Il s'agit aussi de souligner le rôle que les victimes, à travers leurs témoignages et leurs expériences, peuvent jouer dans la lutte contre le terrorisme, particulièrement dans la prévention des phénomènes de radicalisation violente.

En participant à cette conférence, la France entend partager l'expertise du modèle français d'assistance aux victimes du terrorisme, notamment à travers l'exemple du Fonds de garantie mis en place en 1986 pour l'indemnisation de tous les préjudices subis par les victimes indépendamment des procédures pénales. Une déclaration et un plan d'action devraient être adoptés à l'issue des débats.

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-ALMANCA)

In der Wirtschaftspolitik geht es primär darum, die Voraussetzung für Wohlstand zu verbessern, d. h. die Grundlagen für mehr Wachstum und Beschäftigung zu schaffen und effizientes, kostengünstiges Wirtschaften zu ermöglichen sowie den Wettbewerb und Offenheit auf den Märkten zu sichern. Demgegenüber will die Umweltpolitik vorrangig Umweltbelastungen verringern. Eine Politik für soziale Belange zielt vor allem auf den gesellschaftlichen Zusammenhalt.

Die gegenseitige Abhängigkeit dieser Politikbereiche ist offensichtlich: Ein hohes Maß an Umweltschutz ist dauerhaft nur mit Hilfe einer leistungsstarken und wettbewerbsfähigen Wirtschaft, zu der Unternehmen und Arbeitnehmer gehören, zu erreichen und zu finanzieren.

Andererseits sichert nur ein hinreichendes Maß an Umweltschutz die langfristigen natürlichen Grundlagen einer Volkswirtschaft. Neben wirtschaftlichem Wohlstand trägt eine lebensfreundliche Umwelt dazu bei, gute Bedingungen für das soziale Zusammenleben zu schaffen. Die Nachhaltigkeit ist damit integraler Bestandteil einer Wirtschaftspolitik, die ökologische und soziale Belange berücksichtigt.

YABANCI DİLDEN TÜRKE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-ARAPÇA)

جامعة الدول العربية هي منظمة تضم دولاً في الشرق الأوسط وأفريقيا ويعتبر أعضاؤها دولاً عربية، ينص ميثاقها على التنسيق بين الدول الأعضاء في الشؤون الاقتصادية، ومن ضمنها العلاقات التجارية، الاتصالات، العلاقات الثقافية، الجنسيات ووثائق وأذونات السفر والعلاقات الاجتماعية والصحة. المقر الدائم لجامعة الدول العربية يقع في القاهرة، عاصمة مصر (تونس من 1979 إلى 1990). وأمينها العام الحالي هو نبيل العربي. المجموع الكلي لمساحة الدول الأعضاء في المنظمة 13,953,041 كم، وتشير إحصاءات 2007 إلى وجود 339,510,535 نسمة فيها، حيث أن مجموع مساحة الوطن العربي يجعل تسهل الجامعة العربية إجراء مجموعها الثاني عالمياً بعد روسيا ومجموع سكانها هو الرابع عالمياً بعد الصين، الهند والاتحاد الأوروبي. برامج سياسية واقتصادية وثقافية وعلمية واجتماعية لتنمية مصالح العالم العربي من خلال مؤسسات مثل مؤسسة جامعة الدول العربية للتربية والثقافة والعلوم (أليسكو) ومجلس الوحدة الاقتصادية العربية.

T.C.
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĞU GİRİŞ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-BULGARCA)

С прояви в цяла Европа се отбелязва Европейският ден на езиците през 2012 г. Млади лингвисти могат също така да изпробват силите си в поезията на чужд език в Кардиф, да изучават чужд език в „световно кафене“ в София или да участват в коктейл бар на европейските езици в Будапеща. Това са само някои от проявите в Европа на 26 септември 2012 г. В Европейския Съюз има 23 официални езика, близо 60 регионални и малцинствени езика (като каталунски и уелски) и повече от 175 езика на мигранти. Целта е опазване на това многообразие и насърчаване на повече хора да изучават друг европейски език, което прави по-лесни живота и работата в чужбина и може да помогне на съседните общности да си взаимодействат и да се разбират добре. Най-известната инициатива на Европейския Съюз в областта на езиците е Еразъм – програма, която позволява на повече от 230 000 млади хора годишно да учат в чужбина.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-ÇİNCE)

土耳其外长达武特奥卢表示，以色列如果希望与土耳其关系正常化，就必须解除对加沙的封锁。

达武特奥卢是2号从美国回国后，在首都安卡拉召开的新闻发布会上作出这一表态的。“土耳其和以色列未来的双边关系取决于以方的态度。只要土耳其公民得到释放、以方允许一个国际委员会展开调查、调查的前提要公正中立、解除对加沙地区的封锁，所有这些条件都满足了，两国关系没有理由不正常化。”

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-FARSCA)

مرکز مبادلات ارزی طبق روال روزهای گذشته از ساعت هشت صبح پنجشنبه ۱۳ مهر ۱۳۹۱ کار خود را آغاز کرد و برای اولین بار از زمان تاسیس نرخ دلار نسبت به روزهای گذشته کاهش یافت و 2651. تومان اعلام شد

به گزارش خبرنگار بانک خبرگزاری دانشجویان ایران (ایسنا)، مرکز مبادلات ارزی از ساعات آغازین صبح امروز پذیرای وارد کنندگان کالا با اولویت‌های 3، 4 و 5 متقاضی دریافت ارز بود و متقاضیان ارز با اولویت‌های یاد شده باید با در دست داشتن فرم ثبت سفارش به مرکز مبادلات ارزی مراجعه کنند.

بر این اساس نرخ تمام ارزها به جز روپیه هند که کمی افزایش داشته و وون کره که ثابت بوده است، با کاهش نرخ مواجه بوده‌اند. روز گذشته نرخ دلار 26720 ریال و نرخ یورو 34470 ریال در این مرکز قیمت خورده بود.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-İSPANYOLCA)

Como queda de manifiesto en el ciclo cinematográfico que forma parte del programa de actividades culturales *Miradas turcas*, el cine de ese país tiene una consolidada historia, ha recibido los premios más prestigiosos del panorama de festivales europeos y se muestra en el presente como uno de los más vigorosos del mundo. Más allá de las referencias folclóricas y de los arquetipos que circulan al respecto, la cultura turca es hoy una de las más apasionantes del mundo, porque en ella están germinando los frutos de las tensiones que suscita la situación privilegiada de este país, donde desde hace décadas se vive en la vanguardia del diálogo entre muchos polos diferentes: Occidente y Oriente; tradición y modernidad; universo urbano y alma rural; pasado esplendoroso y presente dinámico. Turquía es en estos momentos un laboratorio cultural donde se están generando iniciativas de gran interés, fruto del diálogo entre civilizaciones.

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-JAPONCA)

“冷戦期、東南アジアにおいてアメリカと同盟を締結していたのはフィリピンとタイであった。アメリカはフィリピンと二国間の相互防衛条約（1951年）を締結した。一方、タイとは二国間相互防衛条約を結ぶことはなかったが、東南アジア集団防衛条約（マニラ条約）によって設立された東南アジア条約機構（SEATO）（1954年）締約国の一国としてアメリカとの相互防衛義務が存在する。SEATOは1977年に解消したが、相互防衛義務は1962

年のラスク・タナット共同声明で確認され、マニラ条約の相互防衛義務はSEATO解消後も米泰間において効力があるとされている。

冷戦終結後、東南アジアにおける米国同盟の性格は徐々に変化してきた。フィリピンとタイは今日においてもアメリカが同盟国（allies）と呼称する東南アジア諸国であるが、同盟国ほどの親密さはないが協力関係が強化されつつあるパートナーと呼ばれる諸国が存在する。インドネシア、マレーシア、シンガポール、ベトナムである。”

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-RUSÇA)

Сегодня начинается двухдневный официальный визит президента Казахстана Нурсултана Назарбаева в Россию. Визит во многом посвящен 20-летию установления казахстанско-российских дипломатических отношений, а также 20-летию договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи. В своей статье «Дружба на века», посвященной юбилейной дате, казахстанский лидер дает оценку казахстанско-российским отношениям, которые, несмотря на череду испытаний, в том числе и глобальный финансовый кризис, не только окрепли, но и позволили нашим странам, минимизировав негативные последствия, выйти на качественно новый уровень отношений. Действительно, высокая динамика роста наблюдается практически по всем направлениям стратегического партнерства между двумя странами, независимо от того, в какой сфере – политической, торгово-экономической или культурно-гуманитарной – мы будем рассматривать двустороннее сотрудничество.

На сегодняшний день Россия является крупнейшим торговым партнером Казахстана, а доля товарооборота достигла порядка 20 процентов от общего объема внешней торговли Казахстана. Как отметил первый президент Казахстана – Лидер Нации Нурсултан Назарбаев, товарооборот между Казахстаном и Россией достиг исторического максимума, составив в 2011 году почти 24 млрд долларов. Успешно работает 1700 совместных казахстанско-российских предприятий. И это притом, что

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

еще десять лет назад межстрановая торговля была на уровне порядка 4,7 млрд долларов.

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ (GENEL-YUNANCA)

Σταυροδρόμι μεταξύ Ευρώπης και Ασίας, η Ελλάδα αποτελεί το νοτιότερο σημείο της βαλκανικής χερσονήσου στη νοτιοανατολική Ευρώπη. Η έκτασή της περιλαμβάνει πάνω από 2.000 νησιά στο Αιγαίο και στο Ιόνιο πέλαγος, εκ των οποίων μόνο τα 165 κατοικούνται. Το όρος Όλυμπος είναι το υψηλότερο σημείο της χώρας.

Η Ελλάδα, ένα από τα λίκνα του ευρωπαϊκού πολιτισμού, έχει να επιδείξει μεγάλους σοφούς της αρχαιότητας, οι οποίοι συνέβαλαν τα μέγιστα στην εξέλιξη της φιλοσοφίας, της ιατρικής, των μαθηματικών και της αστρονομίας. Οι πόλεις-κράτη υπήρξαν πρωτοπόροι στην ανάπτυξη των δημοκρατικών μορφών διακυβέρνησης. Η ιστορική και πολιτιστική κληρονομιά της Ελλάδας εξακολουθεί να επηρεάζει τον σύγχρονο κόσμο στους τομείς της λογοτεχνίας, της τέχνης, της φιλοσοφίας και της πολιτικής.

Το πολίτευμα της σύγχρονης Ελλάδας είναι δημοκρατία και βασίζεται στο Σύνταγμα του 1975. Τα 300 μέλη του Κοινοβουλίου, που αποτελείται από ένα σώμα, εκλέγονται για τέσσερα έτη. Η χώρα υποδιαιρείται σε 13 διοικητικές περιφέρειες.

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKE'E CEVİRİ METNİ

(İNSAN HAKLARI-İNGİLİZCE)

Democracy is one of the universal core values and principles of the United Nations. Respect for human rights and fundamental freedoms and the principle of holding periodic and genuine elections by universal suffrage are essential elements of democracy. These values are embodied in the Universal Declaration of Human Rights and further developed in the International Covenant on Civil and Political Rights which enshrines a host of political rights and civil liberties underpinning meaningful democracies.

The rights enshrined in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and subsequent human rights instruments covering group rights (e.g. indigenous peoples, minorities, people with disabilities), are equally essential for democracy as they ensure an equitable distribution of wealth, and equality and equity in respect of access to civil and political rights.

YABANCI DİLDEN TÜRKE'E CEVİRİ METNİ

(İNSAN HAKLARI-FRANSIZCA)

En 2012, dans sa résolution 19/6 du 22 mars, le Conseil des droits de l'homme a décidé de proroger pour une période de trois ans le mandat de la titulaire de mandat actuelle en tant que Rapporteuse spéciale dans le domaine des droits culturels.

La Rapporteuse spéciale continuera de faire rapport annuellement au Conseil des droits de l'homme. De plus, elle fera dorénavant aussi rapport à l'Assemblée générale chaque année. Il est demandé à la Rapporteuse spéciale :

- a) D'identifier les meilleures pratiques dans le domaine de la promotion et de la protection des droits culturels aux niveaux local, national, régional et international;
- b) D'identifier les éventuels obstacles qui entravent la promotion et la protection des droits culturels et de soumettre au Conseil des propositions ou des recommandations sur les actions qui peuvent être menées pour les éliminer;
- c) De travailler en coopération avec les États afin de faciliter l'adoption, à l'échelon local, national, régional et international.

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2012 YILI ADAY KONSOLOSLUK ve İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDEN TÜRKE'E ÇEVİRİ METNİ (BİLİŐİM)

Cyberspace touches nearly every part of our daily lives. It's the broadband networks beneath us and the wireless signals around us, and the massive grids that power our nation. It is the classified military and intelligence networks that keep us safe, and the World Wide Web that has made us more interconnected than at any time in human history. We must secure our cyberspace to ensure that we can continue to grow the nation's economy and protect our way of life.

We will take all actions to secure our networks in a manner that preserves and enhances our personal privacy and enables the exercise of our civil liberties and fundamental freedoms. In the 21st Century, our digital networks are essential to our way of life around the world and are an engine for freedom. We will lead by example in order to demonstrate that increased security, enhanced user privacy and keeping the Internet open and innovative go hand-in-hand.